

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

SESSION 2004

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**ALLEMAND LV 2
SÉRIE L**

Durée : 3 heures - Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Ce corrigé comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6

Barème appliqué pour la correction

Compréhension du sujet	10
Expression	10

BAREME

Compréhension

- I) identifier les 6 personnages x 1 = 6
compléter par le sujet correct et justifier par une citation 9 x 3 = 27
II) identifier les 6 pronoms personnels x 1 = 6
III) indiquer les personnages 11 x 1 = 11
IV) traduire = 20
V a) citer 4 x 2 = 8
V b) expliquer en 15-20 mots = 10
VI a) citer = 2
VI b) expliquer en 15-20 mots = 10

Total 100 points à diviser par 10 pour obtenir le score sur 10 de la compréhension

CORRIGE

Expression

70-80 mots = 80
120-130 mots = 120

Total 200 points à diviser par 20 pour obtenir le score sur 10 de l'expression

COMPREHENSION

I) Wer sind die Hauptpersonen in diesem Text?

<i>Noah</i>	<i>Tessa</i>	<i>der (kleinere) Junge</i>
-------------	--------------	-----------------------------

Wer sind die anderen Personen / Personengruppen?

<i>Corinna</i>	<i>die anderen Schüler</i>	<i>die Lehrer</i>
----------------	----------------------------	-------------------

6 items x 1 = 6 points

Ergänzen Sie die Sätze mit der richtigen Person / den richtigen Personen. Belegen Sie dann Ihre Wahl mit einem Zitat aus dem Text und geben Sie die Zeile an!

a) Am Anfang schimpft ein / der Junge ,weil ihm jemand wehgetan hat.

Zitat: „Au!“ schrie der Junge (...) Er fasste sich erschrocken an die Schläfe.

Zeile: 3

b) Noah schlägt ihn.

Zitat: Noah klatschte ihm eine Ohrfeige auf die andere Kopfhälfte.

Zeile: 8

c) Noah akzeptiert keine Kritik.

Zitat: Wenn einer zu mir sagt, ich bin blöd, dann wünscht er (...) er hätte so was nie gesagt.

Zeile: 9/10

Accepter aussi: Sag das noch mal. (Zeile 4) / Hab ich falsch gehört (...) blöd (Zeile 6) / Hast du doch (...) nicht taub (Zeile 8)

d) Tessa will helfen.

Zitat: Tessa schrie: „Lass den Kleinen in Ruhe!“

Zeile: 17

e) Noah findet diese Situation lustig..

Zitat: Noah grinste amüsiert: „Was willst du denn?“

Zeile: 18

f) Noah hat vor niemandem Angst.

Zitat: „Ich mach, was ich will.“

Zeile: 29

Accepter aussi la justification: Wenn einer zu mir (...) so was nie gesagt. (Zeile 9/10)

NB. On n'acceptera pas la réponse „Tessa hat vor niemandem Angst.“ – Tessa est courageuse parce qu'elle surmonte sa peur.

g) Die Lehrer können nicht wissen, was passiert.

Zitat: die Lehrerin war verschwunden ou bien: warum die Lehrer nie da waren, wenn man sie brauchte.

Zeile: 12 ou 30

h) Die anderen Schüler wollen nicht sehen, was passiert.

Zitat: Die anderen Schüler gingen an ihnen vorbei und kümmerten sich kein bisschen (...).

Zeile: 22

i) Am Ende macht Tessa etwas Unerwartetes.

Zitat: Tessa hatte blitzschnell seinen Rucksack (...) nach unten geworfen.

Zeile: 32

NB. Le correcteur acceptera pour un sujet correctement identifié une autre citation si elle est cohérente.

9 sujets x 1 = 9; + 9 citations x 2 = 18 ; total = 27 points

II) Wer ist gemeint? Ergänzen Sie die Tabelle mit den Personen, auf die sich folgende Personalpronomen beziehen!

ihn (Zeile 20)	<i>Noah</i>
sie (Zeile 21)	<i>Tessa</i>
ihnen (Zeile 22)	<i>Noah, Tessa, der Junge – sont attendus; un bonus pour les élèves qui ont également identifié Corinna</i>
ihn (Zeile 24)	<i>der Junge</i>
wir (Zeile 25)	<i>Noah, der Junge</i>
sie (Zeile 31)	<i>die Lehrer</i>

6 items x 1 = 6 points
(ajouter éventuellement 1 bonus pour Corinna)

III) Welche Person könnte das gedacht haben? Nennen Sie jedes Mal die richtige(n) Person(en)!

Ich lasse mir von keinem was sagen.	<i>Noah</i>	
Er hat mir wehgetan.	<i>der Junge</i>	
Da muss doch endlich jemand reagieren!	<i>Tessa</i>	
Nichts wie weg!	<i>der Junge</i>	<i>accepter: die anderen Schüler</i>
Hilfe!	<i>der Junge</i>	<i>Tessa</i>
Es ist besser, wenn ich nicht reagiere.	<i>Corinna</i>	<i>die Mitschüler</i>
Hätte ich doch nichts gesagt!	<i>der Junge</i>	
Wie gut, dass ich nicht passiv geblieben bin!	<i>Tessa</i>	
Was, du hast keine Angst vor mir?!	<i>Noah</i>	

11 personnages attendus x 1 = 11 points
(accepter die anderen Schüler; pénaliser les réponses fausses en déduisant 1 point)

IV) Übersetzen Sie bitte den Text von Zeile 22 (Die anderen Schüler.....) bis Zeile 26 (in den Augen des Jungen)!

découper les 5 lignes à traduire et noter sur 20 points

Nous proposons la traduction suivante:

Les autres élèves passèrent (variante: passaient) devant eux = 3 pts.

sans accorder la moindre attention (totalement indifférents) à ce qui était en train de se passer (se déroulait sous leurs yeux). = 4 pts.

C'était toujours comme ça dans cette école (Dans cette école c'était un comportement caractéristique / typique). = 2 pts.

Tout à coup le garçon entrevit une / la possibilité / opportunité / occasion de s'échapper et se mit à courir. = 4 pts.

Mais Noah l'attrapa (le saisit) par le bras. = 2 pts.

« Reste ici, petit, on n'(en) a pas encore fini. » = 3 pts.

Tessa vit le regard paniqué du garçon. = 2 pts.

En tout état de cause, un élève qui a compris le passage et l'a restitué dans une langue correcte, ne devra pas avoir en dessous de 15/20 points.

V a) Zitieren Sie die Textstellen, die uns Informationen über Tessas und Noahs Aussehen geben!

Tessa	- Sie reichte ihm gerade bis zur Schulter. Zeile 21/22
Noah	- Natürlich stand Noah wie ein Baum. - Er war ja auch mindestens 1,85 Meter groß - und hatte wahrscheinlich Schuhgröße 45. (Zeile 20/21)

4 citations x 2 = 8

b) Mit diesen Informationen können Sie die Textstelle Zeile 32 und 33 (Tessa hatte..... nach unten geworfen) besser verstehen. Erklären Sie Tessas Verhalten. Schreiben Sie 15 bis 20 Wörter! = 10 points

-à évaluer en fonction des attentes possibles (liste non limitative):

Tessa muss sehr schnell reagieren, weil sie sich vor Noahs Gewalt fürchtet/ weil sie weiß, dass sie die Schwächere ist.

- la qualité de la langue n'est pas évaluée ici.

VI a) Zitieren Sie die Textstelle, die zeigt, was Noah in seinem Rucksack hat!

Und alles fiel heraus: seine Bücher, die Comic-Hefte, ein paar Fotos von nackten Frauen (...), Schlüssel, ein Messer. (Zeile 34/35)

1 citation x 2 = 2

b) Was für ein Schüler ist also Noah? Schreiben Sie dazu 15 bis 20 Wörter! = 10 points

- à évaluer en fonction des attentes possibles (liste non limitative):
brutal/agressiv.... Er interessiert sich nicht (nur) für die Arbeit in der Schule/
selbstständig/ frühreif
- la qualité de la langue n'est pas évaluée ici.

**Rappel barème compréhension: 6+27+6+11+20+8+10+2+10
Total 100 : 10 = score sur 10 points**

EXPRESSION

- I) Wie könnte die Geschichte jetzt weitergehen? Erfinden Sie eine Fortsetzung!
(70 bis 80 Wörter) = 80 points**
- II) Gewalt und Brutalität an den Schulen - ein aktuelles Thema. Was kann man Ihrer Meinung nach dagegen tun? (Rolle der Schüler, der Eltern, der Lehrer, der Psychologen, der Polizei ...).**

Schreiben Sie dazu mindestens 120 bis 130 Wörter! = 120 points

L'évaluation doit être positive.

On n'hésitera pas à accorder le maximum de points à un texte agréable à lire et riche, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales.

L'évaluation tiendra compte à parts égales:

- de la pertinence du propos (sujet traité, réflexion, cohérence)
- de la richesse de la langue (variété du lexique, qualité idiomatique de la langue, prise de risques)
- de la correction linguistique, particulièrement de la cohérence syntaxique.

Rappel barème expression: 80 + 120 = 200 : 20 = score sur 10 points